

Gesetz

zur Förderung der friesischen Minderheit im öffentlichen Raum (Friesen-Gesetz – FriesenG)

Der Schleswig-Holsteinische Landtag hat das folgende Gesetz beschlossen:

Präambel

In Anerkennung des Willens der friesischen Minderheit ihre Sprache und somit ihre Identität auch in Zukunft zu erhalten,
im Bewusstsein, dass das Bekenntnis zur friesischen Minderheit frei ist,
unter Berücksichtigung der Tatsache, dass die friesische Minderheit außerhalb der Grenzen der Bundesrepublik Deutschland keinen Mutterstaat hat, der sich ihrer verpflichtet fühlt und Sorge für die Bewahrung ihrer Sprache trägt,
im Bewusstsein, dass der Schutz und die Förderung der friesischen Sprache im Interesse des Landes Schleswig-Holstein liegen,
unter Berücksichtigung des Rahmenübereinkommens des Europarates zum Schutz nationaler Minderheiten und der Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen,
unter Berufung auf Artikel 3 des Grundgesetzes und auf Artikel 5 der Verfassung des Landes Schleswig-Holstein beschließt der Schleswig-Holsteinische Landtag das folgende Gesetz:

§ 1

Friesische Sprache in Behörden

(1) Das Land Schleswig-Holstein erkennt die einzelnen in Schleswig-Holstein gesprochenen friesischen Sprachformen als Ausdruck des geistigen und kulturellen Reichtums des Landes an. Ihr Gebrauch ist frei. Ihre Anwendung in Wort und Schrift im öffentlichen Leben und die Ermutigung dazu werden geschützt und gefördert.

(2) Die Bürgerinnen und Bürger können sich in friesischer Sprache an Behörden im Kreis Nordfriesland und auf der Insel Helgoland wenden und Eingaben, Belege, Urkunden und sonstige Schriftstücke in friesischer Sprache vorlegen; § 82 a Abs. 2 bis 4 des Landesverwaltungsgesetzes gilt entsprechend, sofern die Behörde über keine friesische Sprachkompetenz verfügt. Verwendet eine Bürgerin oder ein Bürger im Verkehr mit den Behörden im Kreis Nordfriesland oder auf der Insel Helgoland die friesische Sprache, können diese Behörden gegenüber dieser Bürgerin oder diesem Bürger ebenfalls die friesische Sprache verwenden, sofern durch das Verwaltungshandeln nicht die Rechte Dritter oder die Handlungsfähigkeit von anderen Trägern der öffentlichen Verwaltung beeinträchtigt wird.

(3) Die Behörden können offizielle Formulare und öffentliche Bekanntmachungen im Kreis Nordfriesland und auf der Insel Helgoland zweisprachig in deutscher und friesischer Sprache abfassen.

§ 2

Einstellungskriterium

Das Land Schleswig-Holstein sowie der Kreis Nordfriesland und die Kommunen im Kreis Nordfriesland und auf der Insel Helgoland berücksichtigen friesische Sprachkenntnisse bei der Einstellung in den öffentlichen Dienst, soweit es im Einzelfall bei der Wahrnehmung einer konkreten Tätigkeit als erforderlich erachtet wird.

§ 3

Beschilderung

(1) Im Kreis Nordfriesland und auf der Insel Helgoland ist an Gebäuden der Landesbehörden und an Gebäuden der der Aufsicht des Landes unterstehenden Körperschaften, Anstalten und Stiftungen des öffentlichen Rechts die Beschilderung zweisprachig in deutscher und friesischer Sprache auszuführen. Alte einsprachige Beschilderung darf durch eine Beschilderung in friesischer Sprache ergänzt werden.

(2) Der Kreis Nordfriesland und die Kommunen im Kreis Nordfriesland und auf der Insel Helgoland können an öffentlichen Gebäuden und an den Gebäuden der ihrer Aufsicht unterstehenden Körperschaften, Anstalten und Stiftungen des öffentlichen Rechts im Kreis Nordfriesland und auf der Insel Helgoland die Beschilderung zweisprachig in deutscher und friesischer Sprache ausführen.

(3) Das Land Schleswig-Holstein wirkt darauf hin, dass die Beschilderung an anderen öffentlichen Gebäuden sowie topografische Bezeichnungen im Kreis Nordfriesland und auf der Insel Helgoland ebenfalls zweisprachig in deutscher und friesischer Sprache ausgeführt werden.

§ 4

Siegel und Briefköpfe

Die im § 3 genannten Bestimmungen können sinngemäß auch für die durch die Behörden und Körperschaften im Kreis Nordfriesland und auf der Insel Helgoland genutzten Siegel und Briefköpfe angewendet werden.

§ 5

Friesische Farben und Wappen

Die Farben und das Wappen der Friesen können im Kreis Nordfriesland neben den Landesfarben und dem Landeswappen verwendet werden. Die friesischen Farben sind Gold-Rot-Blau.

§ 6

Ortstafeln

Die vorderseitige Beschilderung der Ortstafeln (Verkehrszeichen 310 der StVO) kann im Kreis Nordfriesland nach Maßgabe des § 46 Abs. 2 StVO zweisprachig in deutscher und friesischer Sprache erfolgen. Dieses Ziel haben die Behörden des Landes – gegebenenfalls unter näher zu benennenden Auflagen betreffend Gestaltung und Aufstellung der Schilder – zu beachten und zu fördern.

§ 7
Verkündung

Dieses Gesetz wird in deutscher Sprache und in friesischer Übersetzung verkündet.

§ 8
Inkrafttreten

Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

Gesäts

fort stipen foon e friisk manerhäid önj e öfentlikhäid (Gesäts for e friisk manerhäid – FriiskeG)

Di Slaswik-Holstiinjische Loondäi heet dâtheer gesäts beslin:

Präambel

Önj önjerkâning, dât e friisk manerhäid har spräke än deerma har identitäät uk önj e tukamst bewääre wal,
aw grün foon et rucht, dât följik ham fri tu e friisk manerhäid bekâne koon,
aw grün foon et waasen, dât e friisk manerhäid bütefor da gränse foon e Bundesrepubliik Tjüschlönj nân äinen stoot heet, wat ham ferplächtet fäilt än stip e friisk manerhäid bait bewäären foon har spräke,
önjt bewustweesen, dât dât schöölen än dât stipen foon e friiske spräke önjt inträse foont lönj Slaswik-Holstiinj läit,
aw grün foon e „Rååmeoueriinjiskamst foon e Eurooparädj fort schöölen foon natsjonaale manerhäide“ än e „Europääisch charta foon e regionaal- unti manerhäidespräke“,
aw grün foon artiikel 3 foont grüngesäts än artiikel 5 foon e ferfooting foont lönj Slaswik-Holstiinj

beslüt di Slaswik-Holstiinjische Loondäi dâtheer gesäts:

§ 1

Friiske spräke önj e öfentlik ferwåltung

(1) Dât lönj Slaswik-Holstiinj schucht da änkelt friiske spräkeforme, wat önj Slaswik-Holstiinj brükd wårde, as en diilj foon e gaistie än kulturäle rikdoom foont lönj önj. Följik mötj da änkelt friiske spräkeforme fri brüke. Dât brüken foon da änkelt friiske spräkeforme önj e öfentlike ferwåltunge önj uurd än schraft än e motiwatsjoon deertu wårt schööld än stiped.

(2) Da bürgerine än bürgere koone ouerfor e ferwåltunge önj e kris Nordfraschlönj än awt ailönj Håilönj di friiske spräke brüke än insäkene, schraftstöögne, urkunde än ouder schraftlik matrejoon önj e friiske spräke forleede; § 82 a oufsnit 2 bit 4 foont loonsferwåltungsgesäts jült südånji uk fort friisk, wan deer niimen önj e ferwåltung as, wat friisk koon. Brükt en bürgerin unti en bürger ouerfor e ferwåltunge önj e kris Nordfraschlönj unti awt ailönj Håilönj di friiske spräke, sü koone e ferwåltunge uk di friiske spräke ouerfor jüdeer bürgerin unti dideere bürger brüke, wan oudere niinj noodiile deerdöör häåwe unti dât årbe foon oudere ferwåltunge deerdöör ai behanerd wårt.

(3) Ofisjåle formulaare än öfentlike bekåndmååginge koone foon e ferwåltunge önj e kris Nordfraschlönj än awt ailönj Håilönj twäärspråket aw tjüsch än aw friisk ütdånj wårde.

§ 2

Kriteerium fort instalen önj e öfentlike tiinjst

Wan huum friisk koon än wan jüdeer kwalifikatsjoon önj e änkelt fål än önjt konkret årbefålj nüsi as, wårt jüdeer kwalifikatsjoon foont lönj Slaswik-

Holstiinj än di kris Nordfräschlönj än da komuune önj e kris Nordfräschlönj än awt ailönj Håililönj bait instalen önj e öfentlike tiinjst önjräägend.

§ 3 Schilde

(1) Bai gebüüde önj e kris Nordfräschlönj än awt ailönj Håililönj schan twääspräkede schilde aw tjüsch än friisk önjbroocht wårde, wan et ham am ferwåltunge foont lönj unti am organisatsjoone, instituutsjoone än stiftinge eeffert öfentlik rucht hoonelt, wat et lönj tuhiire. Bai üülje iinspräkede schilde koone schilde aw friisk tufäiged wårde.

(2) Di kris Nordfräschlönj än da komuune önj e kris Nordfräschlönj än awt ailönj Håililönj hääwe et rucht än bräng bai gebüüde önj e kris Nordfräschlönj än awt ailönj Håililönj twääspräkede schilde aw tjüsch än friisk önj, wan et ham am ferwåltunge unti am organisatsjoone, instituutsjoone än stiftinge eeffert öfentlik rucht hoonelt, wat e kris unti e komuune tuhiire.

(3) Dåt lönj Slaswik-Holstiinj seet ham deerfor in, dåt da schilde bai oudere öfentlike gebüüde än topograafische betiikninge önj e kris Nordfräschlönj än awt ailönj Håililönj twääspräket aw tjüsch än friisk önjbroocht wårde.

§ 4 Siigele än bräifhoode

Da bestiminge önj e § 3 mätj huum südånji uk for siigele än bräifhoode önjwiinje, wat döör ferwåltunge än organisatsjoone önj e kris Nordfräschlönj än awt ailönj Håililönj brükd wårde.

§ 5 Friiske blaie än woopen

Da blaie än et woopen foon da friiske koone önj e kris Nordfräschlönj tubai da blaie än et woopen foont lönj brükd wårde. Da friiske blaie san gölj-rüüdjween.

§ 6 Toorpsschilde

Jü fordernid foon toorpsschilde (ferkiirstiiken 310 önj e strooteferkiirsordning) koon önj e kris Nordfräschlönj eefter § 46 oufsnit 2 strooteferkiirsordning twääspräket aw tjüsch än friisk weese. Da ferwåltunge foont lönj schan deeraw åchte än jam deerfor inseete, dåt datdeer müülj långd wårde koon – wan't nüsi deet, schal deerbai en rääme seet wårde, hüdånji da schilde ütsiinj än apstald wårde schan.

§ 7 Bekånd måågen

Dåtheer gesåts wårt aw tjüsch än önj en friisk ouerseeting bekånd mååged.

§ 8 Termin

Dåtheer gesåts jült ouf ån dai eeffert bekånd måågen.